

每週通訊 2026 年 9 月 20 日 常年期第二十五主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✦ 教宗良十四世 ✦ 不可將人的決定委託給算法

(梵蒂岡新聞網) 公共福祉就是個人發展與社會發展的並駕齊驅。在科技高度發展的時代，關係的網絡可能會枯竭，因為人愈加把行動委託給機器，而且對危害生命之舉的「可恥」效果無動於衷。教宗良十四世 9 月 16 日上午在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動，在要理講授中談論了這些概念。

科技發展與社會關係

教宗當天繼續以《論教會在現代世界》牧職憲章為主題的系列要理講授，對這一主題進行了第四次省思，著重談論有關人類團體的第二章。「事實上，一方面科技發展、大眾媒體和社交媒體廣傳、人們愈加訴諸於人工智能，這一切開啟了新的機遇，推倒藩籬並縮小距離；另一方面，關係傾向於變得越來越缺乏人與人的實際互動、越來越虛擬，而且人可能會習慣於將一些只有人的良知該做的決定委託給算法。關於這點，促進社會關係擁有實際厚度和人的深度，乃是基督徒團體所提供的貢獻」。

人絕對需要社會生活

造物主天主將人視為「唯一的大家庭」。教宗由此指出，「人的玉成與社會發展唇齒相依」，因此使它們對立或將它們分開，等於是白費功夫。近代的歷史證實了這點。教宗進一步重申，人「絕對需要社會生活」，而且「一切社會組織的本原、主體及宗旨應當是人」（參閱：《現代》憲章，25 號）。

「世界上每個人與各民族之間的差異，不該被看作是危險或威脅，卻應視之為充實與成長的潛力。對立是罪惡力量的結果，也是罪惡如何在各層級制約思維與行動的後果，從而導致毀滅和死亡」。為此，教宗鼓勵眾人抱持「互惠、分享、關懷的邏輯」，如同身體的不同肢體那樣互相關照（參閱：格前十二 21-25）。

公共福祉的定義

為了肯定這些概念，教宗重申《論教會在現代世界》牧職憲章對公共福祉的定義：「讓私人及團體可以充分而便利地玉成自身的社會生活條件的總和。」（《現代》憲章，25 號）

談到「實際的結論」，教宗論及對人的尊重。他列舉危害生命的一切，例如：「各種殺人罪、屠城滅種、墮胎、用藥物催人安死及惡意自殺等危害生命的惡行；損害肢體完整、虐待身體及心靈的酷刑、企圖迫害人心等侵犯人格完整的惡行；非人的生活條件、任意拘留及放逐、奴役、娼淫、婦女及幼童買賣等貶抑人格尊嚴的惡行；將工人只視作賺取利潤的工具，而不以擁有自由及責任感的人待承之侮辱人格的工作條件。這一切及其它類似的種種都是可恥的、有辱文明的罪孽。」（同上，27 號）

克服個人主義的思維

因此，公共福祉意味著尊重那些所思、所行與自己不同的人，因為人人需要平等的社會正義，應當克服「個人主義的思維」，秉持負責任和參與的態度。「將人類視為『人的團體』這個觀點，是梵蒂岡第二屆大公會議留給我們的寶貴託付。它有助於我們每個人進行個人和團體的分辨，以人性尊嚴、社會正義、自由參與建設公益為基本準則，負責任地評估現今的社會及政治規劃。這是因為人類的未來取決於每個人與天主和弟兄姐妹合作建設更有人性的世界的這份努力」。

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 天主的仁慈

本週讀經

讀經一：依撒意亞先知書 55:6-9

讀經二：斐理伯書 1:20-24,27

福音: 聖瑪竇福音 20:1-16

比喻的重點明顯地在第二部分：這位家主願意由自己的財富給予最後、最晚才被僱用的工人，和整日勞苦工作的工人一樣的工資。這當然是一個不尋常的事件！這位家主的態度，和浪子回頭的比喻中的那位父親一樣，違反一般人的想像（路十五 20-24）。這個比喻說出天主處事待人的方式，並且要求聽眾瞭解同時予以贊同。

這個故事以一個問題做為結束：「難道不許我拿我所有的財物，行我所願意的嗎？或是因為我好，你就眼紅嗎？」這個問題使人把眼光注意到耶穌身上。耶穌在這裡所講的故事，十分配合祂的實際工作及表現。祂藉著自己的行動和所宣講的福音，把天主令人無法了解的、遠超過人們期待的恩寵帶到人面前。因此對聽眾而言，這個比喻本身就是「福音」，他們可以由此而看見，天主的恩寵的國度業已露出曙光。

耶穌大概在具體的生活中發現，在祂的人民中有某些團體，對待他人冷酷無情或特別不合情理（「因為我好，你就眼紅嗎？」）耶穌也願意和這些人接觸，更願意藉著自己所宣講的天國喜訊，而贏得他們。瑪竇為了使這個比喻更引人注意，並顯出其爭議性，而在結尾時加上了「這樣，最後的，將成為最先的，最先的，將會成為最後的。」（16）

這個比喻所談論的並非什麼是正確合理的工資，或者什麼是合乎人性規則的勞資關係；雖然這些圖像語言，可能會促使生活在今日的人們如此思考。這個比喻唯一的目的是講論天主，要引導人認識天主的慷慨和仁慈，並且鼓勵一切經驗到天主的無限寬仁的人，也照樣對待他人。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 厄則克耳先知書 18:25-28

讀經二: 斐理伯人書 2:1-11

福音: 聖瑪竇福音 21:28-32

9/20 粵語彌撒意向

請為 Teresa Chan 摯愛的母親:

Cecilia Koo 古婉儀的靈魂祈禱(她於2026年9月15日安息主懷)

祈求天主賜她靈魂安息,並接她回天家與諸聖共享永福,

願聖神安慰她的家人和親友,在哀傷中加強他們的信德和望德。



CELEBRATING
250
YEARS
— 1777-2027 —



250 週年特別慶典演講活動

Clare of Assisi：忠誠的女性，無畏的女性



2026 年 10 月 1 日，星期四 ⊕ 下午六點半到晚上八點

下午 6:15 – 演講前請提早入場享用精美茶點。

下午 6:30 – 演講嘉賓陳述（英文演講），隨後進行討論和問答環節。

Saint Clare Parish North Hall at 810 Lafayette Street, Santa Clara

活動說明：誠邀您出席今晚的座談會，共同聊聊一位生活在 800 年前的女性。她的堅定信仰與頑強韌性，至今依然能帶給我們深刻的啟示。

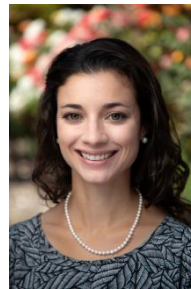
加入我們，一同探討一位生活在 800 年前的女性，她的信仰與堅韌能夠激勵今天的我們。

主講人：Elyse Raby 博士

Santa Clara 大學副教授兼天主教神學家

Saint Clare 堂區教友

圖片上方：Clare 帶領她的修女姐妹們走向聖體：
14 世紀濕壁畫，聖達米亞諾，阿西西（攝影 Elyse Raby 博士）



有疑問或需要更多資訊嗎？聯絡人 Cathleen Lencioni, cathmlen@comcast.net .

歡迎在方濟各禧年期間，前來參觀被聖荷西教區指定為加州官方朝聖地的 **Saint Clare** 教堂。

同時也請訪問我們的 **Saint Clare** 堂區社區網站 <https://www.stclareparish.org/>



First Friday Prayer Gathering (Multiple Languages) for the *Month of the Most Holy Rosary*

玫瑰聖母月首瞻禮六(多種語言)祈禱聚會

二零二六年十月二日 星期五 Friday, October 2, 2026

Saint Clare Church, 941 Lexington Street, Santa Clara



活動流程 PROGRAM

6:30 P.M. 歡迎 Welcome

6:35 P.M. 明供聖體 Exposition of the Blessed Sacrament

6:40 P.M. 聖母神聖玫瑰經 Holy Rosary of the Blessed Virgin Mary

7:05 P.M. 朝拜聖體 Eucharistic Adoration

7:15 P.M. 聖體降福 Benediction

有疑問或需要更多資訊嗎？聯絡人 Ron Del Rosario, ron.t.delrosario@gmail.com, (408) 930-3136.

歡迎在方濟各禧年期間，前來參觀被聖荷西教區指定為加州官方朝聖地的 Saint Clare 教堂。

同時也請訪問我們的 Saint Clare 堂區社區網站 <https://www.stclareparish.org/>. 攝影 Elaine Zhang.



IN LOVING MEMORY



CELEBRATING THE LIFE OF

Cecilia Koo

JANUARY 17, 1951 – SEPTEMBER 15, 2026



Funeral Service

Gate of Heaven Catholic Cemetery
22555 Cristo Rey Dr, Los Altos, CA 94024

Sept 24, 2026 (Thur)

11:00 a.m. @ All Saints Chapel

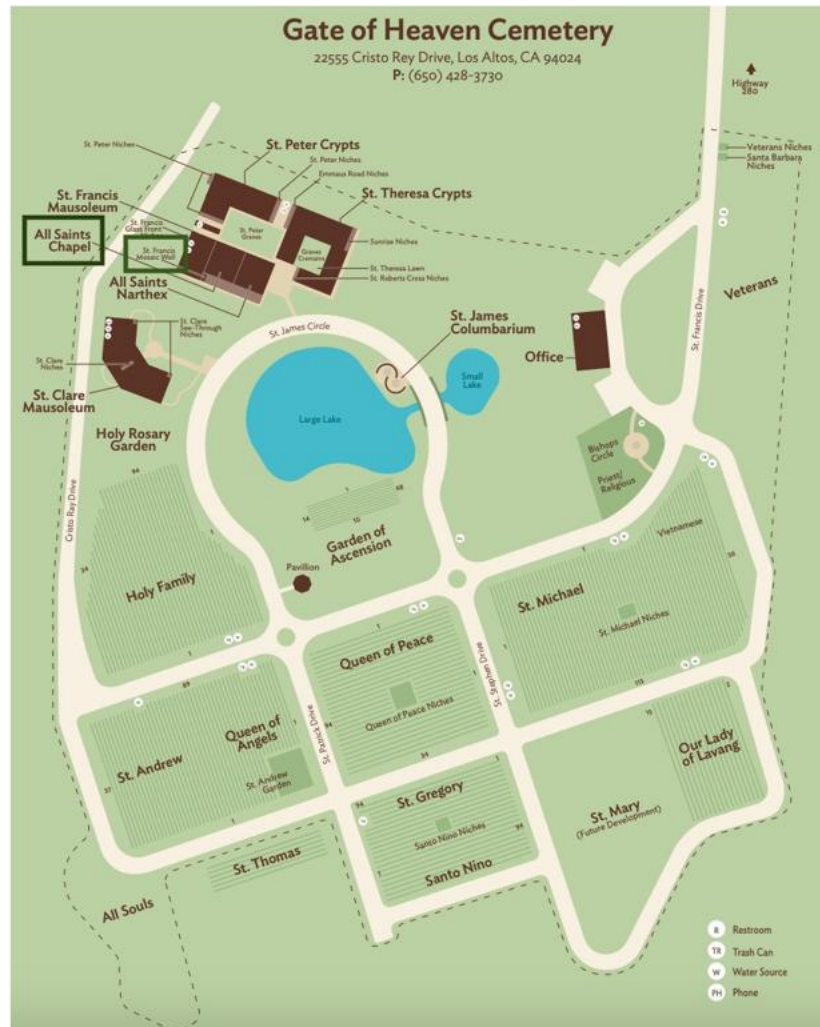
12:00 p.m. @ St. Francis Mosaic Wall



Lunch Reception after the Service

RSVP: Teresa Chan
408-708-6330 / kayan509@gmail.com





團體報告

1. 我們摯愛的朋友 Cecilia Koo (古婉儀) 於9月15日安息主懷, 安葬禮儀訂 9/24 星期四 11am 舉行, 儀式後會聚餐, 請通知 Teresa Chan 以預備人數 (408-708-6330 或 kayan509@gmail.com)

日期: 9/24 星期四 11am All Saints Chapel

12pm St Francis Mosaic Wall

地點: Gate of Heaven (22555 Cristo Rey Drive, Los Altos, CA 94024)

2. 9/20 常年期第二十五主日, 我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解, 請教友把握機會領受修和聖事。

3. 為慶祝中秋節，我們於 9/20 (星期日) 舉辦特別茶會。

時間：彌撒後至下午 5 時

地點：North Hall

活動：品嚐月餅、唱卡拉 OK、有獎遊戲.....

費用：全免 (***)鼓勵教友帶同應節食品或水果與眾分享***)

如欲協助是次活動，請與 Cynthia 及 Thomas 聯絡。

4. 9/27 常年期第二十六主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

5. 9/27 彌撒中舉行特別奉獻，支持坦桑尼亞塔博拉聖母女兒修會。修女們透過醫療、教育、牧靈及社會服務照顧有需要的人，尤其是在偏遠鄉村地區。今年，她們特別需要大家的支持，為總會院安裝太陽能發電系統，幫助照顧年老及體弱的修女。感謝大家的祈禱與慷慨支持。

*支票抬頭請寫給粵語組: SJCCM Cantonese Group 或用網上捐款，

並註明捐助給: Daughters of Mary-Tabora in Tanzania。

6. **Saint Clare 堂區 250 週年特別慶典演講活動: “Clare of Assisi”**

10/1 星期四 6:30pm-8pm 在禮堂舉行

10/2 星期五 6:30pm-7:30pm 玫瑰聖母月首瞻禮六(多種語言)祈禱聚會

在教堂舉行，歡迎教友參加，詳情請參閱單張。

7. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。

除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」

10/4 彌撒後3pm至4:15pm在Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。

8. 10/11 常年期第廿八主日，周守仁樞機 (Cardinal Stephen Chow, S.J.) 將蒞臨聖荷西華人天主堂，主禮下午 2:00 感恩祭。彌撒後，周樞機將出席聯誼茶會，與教友交流並合照留念。

誠摯邀請您與親朋好友一同參加，熱烈歡迎周樞機的到訪！

日期：2026 年 10 月 11 日 (星期日)

時間：下午 2:00 感恩聖祭 (國語、粵語)

下午 3:30 聯誼茶會

下午 5:00 茶會結束

主禮：周守仁樞機 Cardinal Stephen Chow, S.J.

地點：Saint Clare Church

居家關懷事工(Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。如果您知道有教友或親友需要關懷，

請透過網上表格告訴我們: <https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7>

我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

玫瑰經線上祈禱(Rosary on Zoom)

每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(10/4)和首星期二(10/6)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成 and Family、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)

- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group”，
並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。